

## **ВЛИЯНИЕ КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА НА РАЗВИТИЕ КОРЕЙСКОЙ ПИСЬМЕННОЙ И УСТНОЙ РЕЧИ**

**Веклич Валерия Юрьевна**

студент, Амурский гуманитарно-педагогический государственный университет, РФ, г. Комсомольск-на-Амуре

### **THE INFLUENCE OF THE CHINESE LANGUAGE ON THE DEVELOPMENT OF THE KOREAN WRITTEN AND ORAL SPEECH**

**Valeria Veklich**

*student, Amur State University of Humanities and Pedagogy, Russia, Komsomolsk-on-Amure*

**Аннотация.** Статья посвящена истории корейского языка и влияния на него китайского языка. В данной статье показано, как китайский язык повлиял на становления корейского алфавита (хангыль) и на культуру Кореи.

**Abstract.** The article is devoted to the history of the Korean language and the influence of the Chinese language on it. This article shows how the Chinese language interacted and influenced the formation of the Korean alphabet (Hangul).

**Ключевые слова:** китайский язык; корейский язык; история корейского языка; взаимоотношения Китая и Кореи.

**Keywords:** Chinese language; Korean language; history of Korean language; relations between China and Korea.

По историческим меркам корейский язык существует совсем недолго. До того, как в Корею был создан свой алфавит (хангыль) все произведения художественной литературы и языком высшего общества считался китайский. Создание хангыля явилось эпохальным катализатором развития корейского языка, корейской культуры, поэтому в настоящее время не только сама Корея, но и ряд других стран по всему миру заинтересованы в истории создания корейского алфавита, его особенностях, а также влияния китайского языка на его происхождение, ведь структура этой системы письменности отличается от каких-либо других [4].

Вопросами изучения влияния китайского языка на создание корейского, занимались многие

ученые. Среди них можно назвать таких российских и зарубежных историков, филологов и методистов как Т.А. Новикова, Ким Чихёна, Ю.В. Болтача, А.Н. Ланькова, В.В. Аникина, В.А. Морозову и других.

Китайская культура, конфуцианство, китайская письменность, китайские слова, а также буддийские письменные тексты имели огромное влияние на Корею и корейский народ. Китайские иероглифы «ханча» широко использовались до и после Корейской войны. Ученые, которые следовали идеям конфуцианства, способствовали признанию использования «ханча» в высших кругах корейского общества [7].

Китайский язык был также востребован в Корее по следующим причинам:

- во-первых, территориальная близость двух стран;
- во-вторых, китайский язык или китайские иероглифы были распространены в странах Дальнего Востока (Япония, Вьетнам), и считался литературным языком;
- в-третьих, распространение буддизма.

Так, Морозова В.А. рассматривает не только влияние самого языка, но также и политическую составляющую режима того времени. Находясь в политической и экономической зависимости у Китая, Корея переняла не только письменность, но и многие китайские традиции [6].

Обращаясь к истории, можно отследить процесс воздействия китайского языка на корейскую письменную и устную речь. Из-за близкого расположения Китай не раз начинал войну с целью захвата территории и расширения своих земель. Вплоть до XIII века Китаю не удалось захватить земли Кореи. В XIII веке Китай захватывают татаро-монголы и продолжают свои походы в направлении Корё (государство на Корейском полуострове, появившееся после падения государства Силла в 935 году и существовавшее до воцарения династии Чосон в 1392 году) [3]. После захвата, Корё было обязано платить дань в течении 80 лет. Династия Корё страдала от монгольского ига до тех пор, пока власть монгольской династии Юань не была свержена в Китае в 1368 году [2]. Но после освобождения от влияния Китая, китайский язык продолжил существовать в Корее. Исконно корейский язык использовался лишь в быту. Корейские звуки нашли отражения в китайских иероглифах со схожим произношением.

Китайский язык так же был языком искусства. Каллиграфия одно из самых востребованных произведений искусства в странах Дальнего Востока. Сама каллиграфия представляет из себя искусство красивого письма. Многие люди оттачивали навык письма в течении многих для лет для передачи чувств в письме. Для успеха в которой необходимы не только многолетний навык и отточенная техника, но и высокая степень духовного совершенства, ведь хорошая надпись должна быть исполнена изысканной простоты, гармонии и внутренней силы. Каллиграфия так же считалась занятием для высшего общества того времени.

Таким образом, из-за сильного влияния Китая вплоть до конца XIX века, Государственным языком Кореи тех времен был древнекитайский [5]. На нем велись все деловые переписки, записывались законы. Знание письменной формы древнекитайского языка, а также умение читать на нем, было показателем грамотности и образованности.

Несмотря на то, что в Корее был изобретён свой алфавит, китайский язык не утратил своей значимости. Он так же оставался литературным языком, поэтому все произведения на китайском языке переводились и переписывались на корейский для распространения корейского языка в народе.

В основу корейского алфавита - хангыль - были заложены символы, чем-то напоминающие монгольскую письменность. Сам же хангыль был создан для того, чтобы простые люди могли обучиться грамоте. Так как китайский язык насчитывает больше десяти тысяч иероглифов, простому населению, каковой была большая часть страны, было практически невозможно овладеть грамотой.

Впоследствии были применены попытки внедрения хангыля в высшие слои общества, что потерпело крах, так как все книги того времени были написаны на иероглифах, грамотные

люди попытались остановить процесс внедрения хангыля. В историю этот период вошёл как «Протест Чхве Малли» [7], который поддерживался на государственном уровне. В 1504 году был даже наложен запрет на изучение хангыля. Но этот запрет не распространялся на женщин и на малограмотных людей [2]. Таким образом, китайский язык продолжал своё существование в Корее еще долгие годы.

В XIX веке после захвата Кореи Японией, хангыль всё же был признан государственным языком Кореи и символом корейского народа. В результате хангыль стал появляться в официальных документах [2]. Японский язык не смог сместить китайский. Захват Кореи помог осознать значимость родного языка. Начиная с 1910 года, в школах началось преподавание корейского языка. Уже в 1940 году была опубликована система транскрибирования хангыля на языки других стран. Но в то время корейский язык напоминал смешение двух языков: китайского и корейского, что отображало влияние китайского языка, как на сам язык, так и на культуру всей страны. С 1945 года Корея получила независимость от Японии, и смешанная система хангыля стала сдавать позиции [7].

В современной Корее китайский язык всё так же часто встречается. Мы можем встретить его в газетах, журналах, в названиях улиц или мест, а также в написании некоторых имён. В официальных документах встречается смешение двух языков [1]. Но в большей мере влияние китайского языка не ощущается так же явно, как это было в прошлом. Использование иероглифов отображает связь прошлого с настоящим, и через эту связь мы можем проникнуться духом прошлых лет.

### **Список литературы:**

1. Аскари А.С. (Минск) Изучение китайских иероглифов в корейском языке: Страноведческий аспект [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [http://elib.bsu.by/bitstream/123456789/125096/1/%D0%90.\\_%D0%A1.\\_%D0%90%D1%81%D0%BA%D0%B0%D1%80%D0%B8.pdf](http://elib.bsu.by/bitstream/123456789/125096/1/%D0%90._%D0%A1._%D0%90%D1%81%D0%BA%D0%B0%D1%80%D0%B8.pdf) (Дата обращения: 12.03.19).
2. История Кореи: с древности до начала XXI в. Курбанов С.О. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: URL:<https://history.wikireading.ru/178379> (Дата обращения: 12.03.19).
3. Корё // Википедия. [2019—2019]. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: Дата обновления: 12.03.2019. URL: <https://ru.wikipedia.org/?oldid=98593899> (Дата обращения: 12.03.2019).
4. Курбангалиева А. Хангыль - один из способов популяризации корейского языка // Казанский вестник молодых учёных. 2018. – №1 (4). [Электронный ресурс]. – Режим доступа: URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/hangyl-odin-iz-sposobov-populyarizatsii-koreyskogo-yazyka> (Дата обращения: 12.03.2019)
5. Ланьков А. Ханмун и китайское влияние в Корее — [Электронный ресурс] / Сеульский вестник. — Режим доступа: <http://www.vestnik.kr> (Дата обращения: 13.03.2019)
6. Морозова В.А. «Ханмун» как точка пересечения китайской и корейской культур: историко-лингвистический аспект// Молодёжный научный форум: Гуманитарные науки: электр. сб. ст. по мат. XIX междунар. студ. науч.-практ. конф. – № 12(18) [Электронный ресурс]. – Режим доступа: URL: [https://nauchforum.ru/archive/MNF\\_humanities/12\(18\).pdf](https://nauchforum.ru/archive/MNF_humanities/12(18).pdf) (Дата обращения: 12.03.19).
7. Эскина Э., Юничева Л. История корейского языка // Казанский вестник молодых учёных. –

2018. – №1 (4). [Электронный ресурс]. – Режим доступа: URL:  
<https://cyberleninka.ru/article/n/istoriya-koreyskogo-yazyka> (Дата обращения: 12.03.2019).